

**Licen ná zmluva**  
uzatvorená v zmysle zákona . 185/2015  
Z.z. v platnom znení  
. 2020/19

**I.**  
**Zmluvné strany**

**Múzeum a Kultúrne centrum južného  
Zemplína v Trebišove**  
Sídlo: 075 01 Trebišov, M.R.Štefánika  
257/65  
Zastúpené: PhDr. Beátou Kereštanovou  
I O: 31297706  
DI : 2021431214  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK20 81800000007000187372  
SWIFT: SPSR SK BA  
/nadobúdate /

a

Meno: Dr. Virág Zsolt  
Adresa:  
Bankové spojenie:  
Sídlo banky:  
IBAN:  
SWIFT:  
alej len ako „autor“)

**II.**  
**Predmet zmluvy**

1. Autor ude uje nadobúdate ovi výhradnú licenciu diela „**T keterebesi Csáky-Szapáry-Andrássy kastély története**” a na jeho preklad **História trebišovského kaštie a** a to na prvé vydanie tohto diela.
2. Nadobúdate sa zaväzuje dielo prevzia a zaplati za dohodnutú odmenu.
3. Ú elom diela je predstavi históriu budovy trebišovského kaštie a.

**Szellemi termék kialakításáról és  
felhasználásáról szóló szerz és**  
A 158/2015-ös törvény s annak érvényes  
módosításai értelmében

**I. Szerz d felek**

**Múzeum a Kultúrne centrum južného  
Zemplína v Trebišove**

Székhely: 075 01 Trebišov, M. R.  
Štefánika 257/65  
Képvisel : PhDr. Beáta Kereštanová  
Nyilvántartási szám - I O: 31297706  
Adószám - DI : 2021431214  
Banki kapcsolat: Štátna pokladnica  
IBAN: SK20 81800000007000187372  
SWIFT: SPSR SK BA  
a továbbiakban mint „megrendel ”

És

Név: dr. Virág Zsolt  
Cím:  
Banki kapcsolat:  
IBAN:  
SWIFT:  
a továbbiakban „szerz “)

**II.**  
**A szerz és tárgy**

1. A szerz vállalja, hogy feltételes felhasználási jogot ad a **T keterebesi Csáky-Szapáry-Andrássy kastély története**“ c. m valamint annak **História trebišovského kaštie a** c. fordításának els kiadására.
2. A megrendel kötelezi magát a m átvételére és a megegyezett ellenérték kifizetésére.
3. A kialakított szellemi termék célja a t keterebesi kastély történetének bemutatása.

### III.

#### Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Autor je výlu ným vlastníkom diela a má výhradné autorstvo k dielu.
2. Autor ude uje súhlas na použitie diela Múzeu a Kultúrnemu centru južného Zemplína v Trebišove nasledovne:
  - na rozmnoženie diela v slovenskom a ma arskom jazyku
  - v tla enej forme v množstve 200 ks, pri om
  - nadobúdate nemôže prenecha použitie diela tretej osobe.
3. Autor ude uje súhlas na prvé vydanie diela spôsobom uvedeným v asti III. v bode 1.
4. Zmenu rozsahu licencie na použitie diela ako aj spôsob použitia diela je možné iba písomným dodatkom k tejto zmluve po dohode medzi autorom a nadobúdate om.

### IV.

#### Odmena a jej splatnos

1. Zmluvné strany sa dohodli na udelení uvedenej licencie spôsobom a v rozsahu uvedenej v lánku III. tejto zmluvy **bezodplatne**.
2. Nadobúdate sa zaväzuje odovzda 10 kusov výtla kov majite ovi práv k autorstvu diela.

### V.

#### Záver e né ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnos a ú innos d om jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Akéko vek porušenie tejto zmluvy týkajúce sa výkonu majetkových práv autora bude považované za neoprávnený zásah do autorských práv v zmysle § 56 Autorského zákona.

### III.

#### A felhasználási jog módja és mértéke

1. A szerz egyedüli tulajdonosa a szerz i vagyoni jogoknak, mely az egyéni, eredeti jelleg szellemi alkotása.
2. A szerz engedélyt ad a Múzeum a Kultúrne centrum južného Zemplína v Trebišove részére a m
  - A szlovák és magyar nyelven történ
  - 200 példányszámban nyomtatott formában gyakorolható
  - Harmadik személynek át nem engedhet felhasználására.
3. A szerz jelen szerz désben engedélyezi a felhasználónak a m nyomtatott többszörözését jelen szerz dés III. részének 2. pontjában foglaltak szerint.
4. A felhasználási jog mértéke és módja a jelen szerz dés módosításaként írásban történhet a szerz d felek kölcsönös megegyezése alapján.

### IV.

#### A szellemi termék díja és kifizetésének megegyezett feltételei

1. A m felhasználási jogát jelen III. részben megegyezett feltételek mellett a szerz a felhasználónak ingyenesen adja át.
2. A szerz t a m b l 10 darab tiszteletpéldány illeti meg.

### V.

#### Záró rendelkezések

1. A szerz dés hatályba lépésének napja az a nap, amikor a szerz dés mindkét fél által aláírásra kerül.
2. Jelen szerz désben foglal feltételeken kívüli felhasználása a szerz dés által létrejött szellemi terméknek a szerz i jogok megsértésének min sül a Szerz i törvény 56. § értelmében.
3. Jelen szerz dést a szerz d felek 1 hónapos felmondási id vel mondhatják fel ok megnevezése nélkül.

4. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvu vypoveda písomnou formou v jednomesa nej výpovednej lehote bez uvedenia dôvodu.
5. Na neupravené podmienky touto zmluvou sa primerane vz ahujú ustanovenia Autorského a Ob ianskeho zákonníka.
6. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykona formou písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
7. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, po dvoch výtla koch pre každú zmluvnú stranu.

4. A szerz dés által külön nem szabályozott pontokat a Polgári törvénykönyv, valamint a Szerz i törvény szabályozza.
5. A szerz dés írásos formában, mindkét fél aláírásának ellenében módosítható vagy b víthet .
6. A szerz dés 4 eredeti példányban készült, melyb l mindkét fél két-két példányt kap kézhez.

Budapest, .....

V Trebišove d a 27.11.2020

.....

Autor  
Szerz

.....

Nadobúdate  
Felhasznánó